

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

© Miguel Ángel de la Fuente González

***[La duda de un lema]***

**J. A.**

Imagino que [buscaban] un nuevo lema, que quizá el “que te pego leche” (¿con coma o sin coma: “te pego, leche” o “te pego leche”?) se había quedado antiguo. } *¿Con o sin coma?*

(J. A.: “La utopía...”. *La Razón*, 10.07.20, p. 63).

## SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Aunque este texto plantea la duda sobre una coma, hay otros dos problemas ortográficos. Copiamos ambas versiones (la original primero):

Imagino que [buscaban] un nuevo lema, que quizá el “que te pego leche” (¿con coma o sin coma: “te pego, leche” o “te pego leche”?) se había quedado antiguo.

Imagino que [buscaban] un nuevo lema, que quizá el “Que te pego[,] leche” (¿con coma o sin coma? ¿“Te pego, leche” o “Te pego leche”?) se había quedado antiguo.

1) Aislamos *leche* por tratarse de una interjección:

“Que te pego[,] **leche**” / “Te pego[,] **leche**”.

Según la normativa, “las interjecciones y las locuciones interjectivas pueden formar por sí mismas un enunciado (*¡Ay!*; *¡Ah!*; *¡Caramba!*; *Hola!*; *¡Ni modo!*; *¡Vaya por Dios!*) o insertarse en otro, pero conservando en él su autonomía sintáctica y significativa, de ahí que se escriban entre comas, o entre una coma y otro signo si aparecen en posición inicial o final: *Bah, no te preocupes*; *Hola, ¿cómo le va?*; *Ya está lloviendo otra vez, ¡vaya por Dios!*”. Además, existen “las interjecciones que proceden de imperativos verbales, como *oye*, *mira*, *atiza*, *vamos*, *venga*, *anda* o *ándale*, etc.”. (*Ortografía de la lengua española* 2010: 311).

Sin embargo, escribir coma no supone que se haga pausa necesariamente. Por otra parte, no debe confundirse con la expresión popular (*que*) *te pego una leche*, sin coma, pues ya no se trata de una interjección, sino de un complemento directo.

2) Iniciamos con mayúscula los lemas. Copiamos ambas versiones:

Imagino que [buscaban] un nuevo lema, que quizá el “que te pego leche” (¿con coma o sin coma: “te pego, leche” o “te pego leche”?) se había quedado antiguo.

Imagino que [buscaban] un nuevo lema, que quizá el “Que te pego, leche” (¿con coma o sin coma?, ¿“Te pego, leche” o “Te pego leche”?) se había quedado antiguo.

Según la normativa, “los lemas, consignas y eslóganes tanto los propios de instituciones u organizaciones como los de carácter político o publicitario, solo se escribe con mayúscula inicial la primera palabra [no todas]”. Por otra parte, cuando los lemas “se citan dentro de un texto, deben escribirse, además, entre comillas a fin de delimitar su extensión: *Mandela buscó la reconciliación bajo el lema “Un equipo, un país”* (Ortografía... 2010: 493).

3) Consideramos que se trata de dos preguntas, por lo que completamos la delimitación de ambas con los signos de interrogación que les faltan respectivamente. Copiamos ambas versiones:

(¿con coma o sin coma: “te pego, leche” o “te pego leche”?)

(¿con coma o sin coma? ¿“Te pego, leche” o “Te pego leche”?)

Según la normativa, “cuando se escriben seguidas varias preguntas o exclamaciones breves, se pueden considerar como oraciones independientes, o bien como partes de un único enunciado. En el primer caso, cada interrogación o exclamación se iniciará con mayúscula: *¿Quién era? ¿De dónde salió? ¿Te dijo qué quería?*” (*Ortografía...* 2010: 392).

Para terminar, copiamos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Imagino que [buscaban] un nuevo lema, que quizá el “que te pego leche” (¿con coma o sin coma: “te pego, leche” o “te pego leche”?) se había quedado antiguo.

Imagino que [buscaban] un nuevo lema, que quizá el “Que te pego, leche” (¿con coma o sin coma? ¿“Te pego, leche” o “Te pego leche”?) se había quedado antiguo.

**MÁS EJEMPLOS**

---

Vamos que hasta Mónaco va a parecer pobre a nuestro lado.

(B. B.: “País de ricos”. *La Razón*, 17.07.20, p. 15).

**Vamos[.]** que hasta Mónaco va a parecer pobre a nuestro lado.

Que hasta Mónaco va a parecer pobre a nuestro lado[.] **vamos.**

